歡迎祖國友好代表團訪加宴會

中西嘉賓喜氣洋溢

（雲訊）雲埠華僑及加中友好協會聯合於昨九月一日下午六時半，假座雲埠名園人酒家舉行中國友好代表團宴會，宴會秩序，中鄭永福主持秩序司儀，代表籌備小組歡迎嘉賓及各界人士，代表團抵達時，全體起立鼓掌，大會開始首由鄭烱光代表華人社會說話，表示無限歡迎，鄭敍一起，紀念白裘恩大夫不自私國際主義的偉大精神，並謂代表全僑向祖國地震災區致深切關懷。加中友好協會史丹頓致歡迎詞，並畧述中加人民體育，文化，藝術，商業等交流。此次第一次中國友好訪問團來加訪問的重大意義，本汝比特磨區國會議員麥靈　代表加國聯邦政府致詞，謂中國友好代表團來自遙遠的國家，頻頻舉杯爲健康，和平，友誼而努力乾杯　雲埠市參事哈利藍堅代表雲埠市長演講，雲埠市民對代表團致以熱烈歡迎。

卑詩省醫藥協會主席佐利醫生致詞，爲中加友好萬歲而乾杯，內政部代表葉承基致詞，隨介紹代表團各位嘉賓，中國駐加大使館及駐溫哥華總領事館，健康衞生福利部，外交部各官員。

中國友好訪問團團長張之强醫生致詞：畧述華僑於百年多前移民到加拿大來，尤其是溫哥華埠　開闢最早，有偉大貢獻，而白裘恩醫生爲和平與醫務工作努力。并謂祖國工農業生產　蒸蒸日上，唐山，京津地震，救濟工作，自力更生，正在進行善後。遂以紀念品，中國國畫，白裘恩大夫畫傳送贈加中友好協會及籌備歡迎委員會，王道建大夫等亦應邀發表演講，各人頻頻舉杯祝大家健康，中加友誼萬歲，讌會中賓主歡樂暢飲，喜氣洋洋，氣氛極爲融洽。

雲華人足球隊定期與大埠華人隊比賽

（雲訊）三藩市華人足球隊已決定於九月三日乘機來雲，一行職球員，將有二十名　屆時加華足總籌委會主席鐘繡泉，委員趙松基，鄭榮坤，曾宗敬，高桂波，袁卓威等將往機場迎接。

爲應付大車壓境，雲埠華人足球員曾作集訓，由香港宿將游華繩義務担任教練，除指導球員個別基本踢法外，更闡釋各式隊形打法，是次組隊時間短促，預料難收合作之效，但本切磋球技，聯誼至上之主旨，藉與三藩市華人足球界作首次之聯絡　冀能日後發展美加華人足球。據悉：三藩市華人足球隊來雲埠作賽，實屬首次，該隊負責人馮宗達透露　於九月四日（星期六）作賽一場七人足球賽後，隨於次日與華聯隊比賽

【未完】

度輪法師來雲弘法

（雲訊）舊金山金山寺方丈度輪法師在美宣揚佛法垂二十年，座下中西弟子萬衆，現定於九月弍日率領美國弟徒來本市世界佛教會弘法，本市受過皈依男女弟子正準備熱烈歡迎。凡欲向度輪師叩求皈依者應向四十九街東五二九號世界佛教會報名登記，免得臨時向隅。又悉此次偕來者有一西人比邱恆具，即

市府研究華埠泊車

雲訊：雲埠市府工程局，現與雲埠歷史地區設計委員會共同合作，主持舉辦一次唐人埠及煤油鎭停泊車輛的研究，其宗旨是決定目的，因爲停車地區是雲埠工程局認爲最嚴重的問題。

該工程局副工程師貝爾斯宣稱，曾發出調查書，請求市民填表　填妥各問題，以作調查研究　此次研究情形結果頗爲成功，幸賴各界人士合作，及樂意供應給予工程局各項有關消息，亦有人主張把雲埠緬街夾喜士定街的舊公共圖書館，改爲華區停車場，但未見下文。

卑詩蔬菜業在衰退

雲訊：據卑詩省海岸蔬菜市場局經理拉利佐振遜昨宣佈稱：卑詩省蔬菜工業已在衰退中，除非渥太華加國聯邦政府加以協助，採取行動，將平價入口的美國蔬菜，抽收加重的入口附加稅。

他是農業界發言人，指出此事危機，否則地方上的農產種植家　必將離農民市場，不從事種植謀生，美國入口薯仔，應加收附加稅，美國農人多蝕虧大本錢而寧願推銷美國薯仔。

譚榮相翁定期出殯

（雲訊）譚族耆老榮相翁字嘉燦台山縣企嶺鄉大安村人，於一九七六年八月卅日在中央醫院逝世，積閱享壽七十八歲，兒童滿堂　現擇於九月七日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，安葬於科士蘭墓園。

展會明天爲耆英日

（雲訊）太平洋展覽會定明天九月三日星期伍爲耆英日，耆華老人在該日下午六時卅免費入場，該日展覽會主要節目，萬爲豐富，有音樂演奏，木材伐木工人表演，一時卅分特別爲免費招待耆英在太平洋競技場公演豪華摩利斯夏威夷劇。

爲年前曾祈禱世界和平，發願由金山寺起，三步一叩頭，經過數月時間，方始拜達西雅圖市終點，其虔誠苦行，轟動全世界，可稱白人中第一佛子。

社會版

訃告

家嚴譚榮相字嘉燦譚公府君廣東台山企嶺鄉大安村人不幸偏於一九七六年八月卅日下午四時壽終雲埠中央醫院享壽七十八歲妻孝子女隨侍在側親視含殮遵禮成服謹定於九月七日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮扶柩出殯歸土卜葬於科士蘭墓園　泰宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人　劉氏
孤子　必達炳和
孤媳　胡氏甄氏
孤女【翠香】
女壻【林早樂】
孤女碧玲女壻黃鏡波
男孫　賜銘德豪伯成
富全富强
女孫　小珊美儀素嫦
男外孫兆祥孫媳梁琬儀
兆明
女外孫兆莉
胞弟【保蘭】弟婦李氏
男侄炳輝振輝
侄女惠芝侄女壻麥炳堅
女外又侄麥雪梅
胞妹美鶯妹丈【嵩倫】
甥男健傳健輝
男女甥孫婿名　同泣告

治喪處：一一五二佐治街東
電話　二五四－四零二九

敬告親友

弟在雲埠廣萬生中藥部工作多年，現因年老體弱，不能勝任，是以在九月一日，辭退廣萬生藥材部職位，統請友好親朋，暇時多多聯絡感情，謝謝。

雷清想叩

十三年新吉屋出讓

近大街中小學校樓上樓下各三房廳廚爐頭雪櫃齊全電　939-4355

土庫出租

兩睡房一廳廚浴厠齊另單房出租晚六時後請電三弍四－四四七五

新土庫一睡房出租

廚厠廳共用每日五時後電話：三二五－五六六〇

屋主自賣

街角地大近Slocan及廿三街四大睡房梗木地板土庫完成兩套厠所雙車房交通方便急讓四時後請電255-4144, 437-6002

教授鋼琴

經驗女教師教授各級鋼琴保證考試。電話：三二七－三八九二

杙文出租

在Broadway & Carks交通方便，電話：四三二－三六二六

雲崇旅館全盤生意連架生招租啓事

逕啓者：本部位於雲高華埠片打東街二六零號之雲崇旅館生意全盤連架生招租開投，如有意經營旅館生意者，請駕臨華埠鐵城崇義總會索取章程，凡承投雲崇旅館生意者，對崇義會實業部所訂定章程之各項條件，認爲全部同意接納，即可按照規定條件進行投票，於一九七六年由九月一日起，每日投票時間，由上午十一時至下午五時，直至九月十一日下午五時截止，並定於九月十一日晚九時正開票，特此登報招租。

鐵城崇義會實業部謹啓

喜利旅行社順風旅行社聯合舉辦

東南亞與歐洲旅行團，沿途有粵語導遊服務，採用波音七四七豪華客機，一流酒店，包括觀光，及全部早餐，晚餐，章程備索。

▲東南亞旅行團
九月十九日，十月十七日，十一月七日，十二月六日，由雲埠出發，遊覽東京，台灣，香港，泰國，星嘉坡，印尼，菲律賓等。全程分十九天，廿四天，廿九天。

▲本社總代理星嘉坡航空公司機票，優待顧客，機票特廉，各航空公司及包機機票，價格保證相宜

▲各國簽證及台港出入境證，本社專人協辦。

詳情請移玉至本旅行社或電話詢問。
喜利旅行社電話：六八五－六一六八
順風旅行社電話：三弍四－〇九九一

Kowloon Tourist Service
455 Abbott Street, Vancouver, B.C. V6B 2L2
FAIRWIND TRAVEL
5528 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A2
CANADA
Tel. 685-6168　324-0991

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，櫃檯床，地氈。其他各種傢俬俱全，貨多陳庫，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

雲高華　華新書局

昨夜夢魂中二元七
不歸河全二册五元四
少女夢二元三
跳躍的音符二元七
薔薇淚痕三元二
君在何處三元三
情書情淚三元三
近水樓台二元七　沁園二元七
雲上，雲上一元八
又見雨虹一元八
相思河畔二元七
巧婦二元七　秋水伊人二元七
朝陽二元三　以上嚴沁著
宴會之夜三元三
禁爾著殘月全二册一元八
六個夢三元九　窗外四元一
秋歌三元九　煙雨濛濛四元五
船四元一　以上瑤瑤著
（郵費另計見諒）

健康生活全十二册七元二
陳存仁著

玉翎鴨全六册十五元六　獨孤紅
神眼遊龍全九册八元五　臥龍生
綠林英豪傳全五册七元　臥龍生
遊俠列傳全二册二元六　司馬烟
冷傲江湖客全五册十六元　柳殘陽
金縷衣全三册六元　東方英
梟魁全四册六元
瓊車俠影全六册十一元六　單于紅著
孤劍盟全五册七元八　司馬翎
明駝俠影全五册六元五　金陵子
奔雷刀二元
青衣修羅全五册十二元七角五　陳青雲
醜劍客全五册十元六　陳青雲
江湖行全五册十四元三　司馬翎
冷面俠全五册十三元八　陳青雲
鐵胆柔情全五册十五元八　上官鼎

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

馬氏酒家
正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉保金牌鹽焗鷄

裝飾新雅　特聘港厨
保仔小菜　免費送餐
獨具風格　物美價廉

▲新張期內午餐晚餐一律九折優待▼

一廳兩房土庫出租

廚厠齊備，獨立門戶，環境優靜適合學生及小家庭，電話：三二四－一二八四。

新屋樓下單人房租

全地氈廚厠爐雪櫃乾濕衣機包電火暖氣電三二五－七二六二

裝修

水喉電器，內外油漆，土庫間格免費估價。電話：四三七－六五五七林。

一房一廳出租

各樣齊備各自門口出入有按莫問請晚間五時後電話二五三－七六〇一

新盤上市

▲近埠靚亞柏文，廿二組單位坐落六十六柏文地，十二組兩睡房，旁邊另有卅三尺可建孖屋。每年入息三萬六千，一切適合市府標準，開價二十九萬五千元，十分抵買。

▲緬街和四十一街，平正33'×122'地一幅，近中小學校，不日開工建新屋。

▲兩睡房賓嘉樓式新型住宅，土庫有三睡房聯房一組，業主經以上各項請問伍澤森 327-7842

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland Dr. 孖車房，主人房有水厠，上下層全部完成，實用面積一千八百五平方尺開價七萬四千九元平通全市

● 星期日開放 ●

已他遷，隨時入伙，開價五萬三千五百元，詳情請問伍澤濂

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.
伍澤濂黃秀英事務所

實事辦事處電話：682-5284

實業燕梳有限公司
買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快兼妥

伍澤濂

伍黃秀英

▲近埠九年新孖屋，地闊五十尺，上下兩層，每層逾一千三百平方尺，各有三睡房，各自獨立門戶，開價九萬五十元，業主已他遷，價錢有商量。

伍澤濂　733-5743

▲緬街與廿四街，三睡房，屋內裝飾一流，兩厠所，可改孖屋，業主買有新屋，開價六萬九，請還價

▲西區雜貨店連賣業，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。

▲頃士威旺區雜貨店，來往行人甚多，舊年生意約十一萬元，店主經營已有七年，開價一萬一千元。

鍾天賜　876-4575

開放－逢星期日二至四時
華埠六〇〇東佐治亞街合法有牌照人息樓宇正層四廳房樓上五間房土庫四間房兩副水厠另有兩廳房有水厠小型屋一間在鄰側五十乘六十呎街角地取價五萬餘元歡迎參觀

開放－逢星期日二至四時
五四一八 Bruce 街（近域多利夾卅九街）卅年三房一廳住家屋平正卅三乘一二〇呎地有車房取買四萬餘元可接充自由銀期三萬七千元十一厘利息僅需現欵數千元。

伍澤森　327-7842

▲旅遊區上等餐室，專做法國菜式每月生意八千元，如加開午餐，生意更佳並獲厚利適合夫婦經營開價三萬九千五。

▲二街東近乃磨街，靚屋一間四大睡房，土庫完成可以出租　該屋內外雅潔，保養良好，開價五萬餘元屋主已購新屋。

▲近展覽會兩睡房靚屋，合法土庫出租　樓上全部翻新，可以充銀兩給業主，急賣只索價四萬八千五，可以還價。

▲近喜士亭乃磨大屋一間，五十尺闊地，適合兩伙人家住，兩厨房浴室，開價五萬八千九。

▲東區一廳兩睡房，一廳兩睡房，土庫內有廳房有水喉天面　光猛通氣，屋主減價平沽，四萬餘元經濟實惠。

▲市中心區靚文，卅四單位，每年入息八萬八 9% 按揭，六年新，常年租滿開價六十餘萬。

▲近埠廿二單位靚亞柏文，每年入息三萬六千元，旁邊另有吉地可建孖屋，廿九萬五千元，投資良機。

▲市屋數間，由七萬六千餘元起，分佈東區各地。

伍澤森　327-7842

楊志清　263-4834

▲二埠餐室，每年生意五萬餘元，以外賣爲主，開價二萬八千九，請參觀還價

▲本汝比區華麗新屋一間，實用面積一千三百平方尺，上乘材料，前後陽台，主人房有厠房，七萬餘元

雷廣庭　926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，

▲上上層屋，每層兩房一廳，廚房浴厠，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位，有停車場，每日生意三百元左右，價錢只一萬元頂手，另點貨

▲廿四街近緬街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。